З А П И С Н И К
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-91
Датум: 30.11.2020 година

1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор	Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје
Седиште/адреса на субјектот	
Адреса за е-пошта	
Телефон	
Матичен број на субјектот	
Даночен број на субјектот	
Број на жиро сметка на субјектот	
Банка депонент	ПроКредит Банка АД Скопје
Одговорно лице на субјектот:	
Име и презиме	Телефон / Е-пошта
, директор	

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	27.11.2020 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	10.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	30.11.2020 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	13.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Друго печатење (шифра: 18.12)		
Адреса на објектот-	Бул. „Св. Кирил и Методиј" бр. 54, Скопје, објект		

инсталацијата каде се врши надзорот	„Нова Македонија", во канцеларите на Секторот за управен и инспекциски надзор при Министерство за култура

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на: Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура за месец ноември 2020 година бр. 57-120/13 од 04.11.2020 година.

4) Инспекцискиот надзор е извршен од: Дарко Аџиевски, помошник инспектор за култура при Секторот за управен и инспекциски надзор на Министерството за култура на РСМ.

5) Предмет на редовниот инспекцискиот надзор е примената на одредбите од Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ" бр. 199/14 и 152/15), како и подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор во согласност со член 69 став (3) од Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ" бр. 102/19), употребена е Листата за проверка, која е дадена во прилог и е составен дел на овој записник.

7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше претставуван од:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта
уредник		

8) За време на извршувањето на редовниот инспекциски надзор во Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје освен уредникот не беа присутни други лица:

Име и презиме	Телефон	Е-пошта

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирана Одлука за именување на главен уредник од 10.01.2019 година од управниот одбор на друштото, за назначување на за главен уредник во Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје.

- При надзорот на увид се презентирани вкупно 15 публикации издадени од страна на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје, во 2019 година и тоа:

1 „Знакови на патот на Хиџретот" од автор Башким Алиу;
2 „Златна круна" од автор Елмаз Фида;
3 „Откривањето на молитвата" од автор Башам Саех;
4 „Чудно писмо" од автор Елмаз Фида;
5 „Во друштво со Божјиот пратеник" од автор Селман Ауде;
6 „Уметноста на содејствување со луѓето" од автор Мухамед Арифи;
7 „Слобода или Анархија" од автор Башким Алиу;
8 „Портрет на младиот муслиман" од автор Башким Алиу;
9 „Болеста-правила и норми" од автор Мухамед Хибали;
10 „Хатиџе и нејзините потомци" од автор Абдулмалик Мушахид;
11 „Показателни елементи на одговорноста" од автор Мухамед Ратиб Набулси;
12 „Камоли да бев птица" од автор Селман Ауде;
13 „Во друштво со Господ" од автор Селман Ауде;
14 „Еден ден со Пророкот Мухамед" од автор Абдухвехам Турејри и
15 „Идеален Бизнисмен" од автор Мухамед Газали.

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до Национална установа - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, доставува годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

Скопје на 24.11.2020 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2019 година.

- Согласно со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје, има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Издавачки договор склучен на ден 17.03.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (автор) за печатење на делото „Еден ден со Пророкот Мухамед" на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 24.05.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (автор) од Египет за печатење на делото „Идеалниот бизнисмен" на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 09.01.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Сирија (автор) за печатење на делото „Болеста-правила и одредби" на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 22.05.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Сирија (автор) за печатење на делото „Откривањето на молитвата" на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 21.02.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Сирија (автор) за печатење на делото „Индикативни елементи на одговороноста;

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

- Издавачки договор склучен на ден 24.10.2017 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од КСА (автор) за печатење на делото „Уметноста на интеракцијата со луѓето;
- Издавачки договор склучен на ден 14.07.2017 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од КСА (автор) за печатење на делото „Камоли да бев птица;
- Издавачки договор склучен на ден 17.04.2017 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од КСА (автор) за печатење на делото „Во друштво со божјиот пратеник;
- Издавачки договор склучен на ден 17.04.2017 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од КСА (автор) за печатење на делото „Во друштво со Господ;
- Издавачки договор склучен на ден 23.05.2017 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Пакистан (автор) за печатење на делото „Златни приказни за г-ѓа Хатиџа-Мајка на верниците;
- Издавачки договор склучен на ден 30.08.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (автор) за печатење на делото „Портрет на младиот муслиман“ на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 30.08.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (автор) за печатење на делото „Слобода или анархија“ на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 11.03.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Република Албанија (автор) за печатење на делото „Златна круна“ на албански јазик;
- Издавачки договор склучен на ден 30.08.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Република

Министерство за културана Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61, Скопје Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и 075/273-066
www.kultura.gov.mk

Албанија (автор) за печатење на делото „Знакови на патот на Хиџретот" на албански јазик;

- Издавачки договор склучен на ден 11.03.2019 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и од Република Албанија (автор) за печатење на делото „Чудното писмо" на албански јазик;

При надзорот, на увид се презентирани и :

- Договор склучен на ден 01.12.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и како лектор за лектура на делата: „Еден ден со Пророкот Мухамед"; „Идеалниот бизнисмен"; „Болеста-правила и одредби"; „Откривањето на молитвата"; „Уметноста на интеракцијата со луѓето"; „Камоли да бев птица; „Во друштво со божјиот пратеник; „Во друштво со Господ; „Портрет на младиот муслиман"; „Слобода или анархија"; „Златна круна"; „Знакови на патот на Хиџретот" и „Чудното писмо" на албански јазик;
- Договор склучен на ден 16.07.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и како преведувач за превод на албански јазик на делата: „Еден ден со Пророкот Мухамед"; „Идеалниот бизнисмен"; „ Болеста-правила и одредби"; „Откривањето на молитвата"; „Во друштво со божјиот пратеник; „Во друштво со Господ и „Златни приказни за г-ѓа Хатиџа-Мајка на верниците;
- Договор склучен на ден 15.10.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и како лектор за лектура на делото „Индикативни елементи на одговорноста";
- Договор склучен на ден 19.09.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и како преведувач за превод на албански јазик на делото „Индикативни елементи на одговорноста"; и „Уметноста на интеракцијата со луѓето";
- Договор склучен на ден 15.06.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност

Скопје (издавач) и како преведувач за превод на албански јазик на делото „Камоли да бев птица;

- Договор склучен на ден 15.12.2018 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и како лектор за лектура на делото „Златни приказни за г-ѓа Хатиџа-Мајка на верниците;
- Договор склучен на ден 15.02.2019 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (дизајнер) за компјутерска обработка и дизјанирање на деллата: „Во друштво со божјиот пратеник; „Идеалниот бизнисмен; „Еден ден со Пратеникот Мухамед; „Златни приказни за г-ѓа Хатиџа-Мајка на верниците; „Болеста-правила и одредби и „Во друштво со Господ;
- Договор склучен на ден 10.01.2019 година помеѓу директор на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (дизајнер) за компјутерска обработка и дизјанирање на делата: „Слобода или Анархија"; „Портрет на младиот муслиман"; „Златната круна"; „Чудното писмо"; „Уметнота на интеракција со луѓето"; „Камоли да бев птица"; „Во друштво со божјиот пратеник"; „Болеста –правила и одредби"; „Во друштво со господ"; „Индикативни елементи на одговорноста"; „Златни приказни за г-ѓа Хатиџа-Мајка на верниците; „Знакови на патот за Хиџретот"; „Идеалниот бизнисмен; „Еден ден со пратеникот Мухамед;
- Договор склучен на ден 15.03.2019 година помеѓу директор на .Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје (издавач) и (дизајнер) за компјутерска обработка и дизјанирање на делото „Откривање на молитвата;

- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 500 примероци.

- Горенаведените публикации на Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени

Министерство за културана
Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e
Republikës së Maqedonisë së Veriut

Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје
Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup
Republika e Maqedonisë së Veriut

+389 23240 643 и
075/273-066
www.kultura.gov.mk

со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С (copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави пет задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2019 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје, издавачот - Друштво за издавачка, трговска и услужна дејност) Скопје има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани:

- Испратница бр. 25/2019 од 26.12.2019 година за доставени 5 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Знакови на патот на Хиџретот" од автор Башким Алиу;„Златна Круна" од автор Башким Алиу; „Откривањето на молитвата" од автор Башам Саех; „Чудно Писмо од автор Елмаз Фида; „Во друштво со Божјиот пратеник" од автор Селман Ауде; „Уметноста на содејствување со луѓето" од автор Мухамед Арифи;
- Испратница бр. 02/2019 од 13.02.2019 година за доставени 5 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Портрет на младиот муслиман" од автор Башким Алиу и „Слобода или Анархија" од автор Башким Алиу;
- Испратница бр. 06/2019 од 08.05.2019 година за доставени 5 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Болеста – правила и норми" од автор Мухамед Хибали; „Хатиџе и нејзините потомци" од автор Абдулмалик Мухахид и „Показателни елементи на одговороноста" од автор Мухамед Ратиб Набуси;

- Испратница бр. 11/2019 од 22.05.2019 година за доставени 5 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Камоли да бев птица" од автор Селбан Ауде;
- Испратница бр. 14/2019 од 10.07.2019 година за доставени 5 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите: „Во друштво со Бога" од автор Селман Ауде; „Еден ден со Пророкот Мухамед" од автор Абдухвехам Турејри и „Идеален Бизнисмен" од автор Хусеини Сахата.
- Испратница бр. 05/2019 од 08.05.2019 година за доставени 50 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите финансирани од Министерство за култура на РСМ и тоа за публикациите: „Хатице и нејзините потомци" од автор Абдулмалик Мухахид и „Показателни елементи на одговороноста" од автор Мухамед Ратиб Набуси;
- Испратница бр. 10/2019 од 22.05.2019 година за доставени 50 примероци до НУ НУБ „Св. Климент Охридски" од Скопје за публикациите финансирани од Министерство за култура на РСМ и тоа за публикацијата „Камоли да бев птица" од автор Селбан Ауде;

Оттука, врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор:
-не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот **ја запира постапката** во согласност со член 83 став (5) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

_____

_____

Потпис на претставникот на субјектот на надзор:	директор	Печат и потпис на инспекторот за култура:	Дарко Аџиевски, помошник инспектор
Датум:	.12.2020 г.	Датум:	30.11.2020 г.

ПРИЛОГ: Листа за проверка, којашто е составен дел на Записникот.

Министерство за културана Република Северна Македонија
Ministria e Kulturës e Republikës së Maqedonisë së Veriut
Ул. „Ѓуро Ѓаковиќ " бр. 61, Скопје Република Северна Македонија
Rr."Gjuro Gjakoviq" nr.61, Shkup Republika e Maqedonisë së Veriut
+389 23240 643 и 075/273-066
www.kultura.gov.mk